

Una forma peculiar del subjuntivo latino arcaico*

Adela Barreda

Universitat Autònoma de Barcelona
 Departament de Ciències de l'Antiguitat i de l'Edat Mitjana
 08193 Bellaterra (Barcelona). Spain

Data de recepció: 19/12/1997

Resumen

En este artículo se estudia el presente de subjuntivo de *sum* de la fórmula funeraria *saluos seis* «*saluus sis*» de *Carthago Nova*. Se pone en relación con el subjuntivo *sei* de la *Tabula VI* de las *Tabulae Iguvinae*, fechada a inicios del s. I aC: u. *fos sei*, u. *pacer sei*. Este dato viene a sumarse a otras conexiones del epitafio con el ámbito itálico.

Abstract

In this article the author deals with the subjunctive present of verb *sum* in the funeral formula *saluos seis* «*saluus sis*» from *Carthago Noua*. It is connected with the subjunctive *sei* on the *Tabula VI* of *Tabulae Iguvinae*, dated at the beginning of c. I B.C.: u. *fos sei*, u. *pacer sei*. This *datum* is added to other relationships of the epitaph with the Italic field.

Sumario

0. Introducción

El presente artículo no pretende ser más que una mera nota al comentario de la fórmula funeraria *salue saluos seis* usada en un epitafio republicano de *Carthago Nova*, y para ello se centra no ya en la fórmula funeraria como tal, sino en la forma de presente de subjuntivo del verbo *sum*: *seis*, en lugar de las más habituales *siēs* o *sīs*, y en la importancia que pudiera tener este hecho dentro de una interpretación más general del *carmen*, de su lengua, de su formulario funerario y del análisis prosopográfico de las *gentes* que en él aparecen mencionadas: los *Plotii* (*Plotia Prune* y *L. Plotius*) y los *Fufii* (*Fufia*).

* Este estudio se inserta en el marco del Proyecto de Investigación DGICYT PS 94-0118.

Esta forma de presente de subjuntivo *seis* aparece una sola vez en el latín republicano de *Hispania* en el epitafio de *Plotia Prune* que, como ya hemos apuntado, procede de *Carthago Nova*, donde aparece inserto en la fórmula funeraria que lo cierra *salve saluos seis* «salve saluos sies» = «salve saluus sis» (CIL I² 2273; *add. p.* 1105 = CIL II 3495, cf. p. 952 = Beltrán 1950 *Funerarias*: 418, n. 78¹ = ILLRP 981 = ILS 8417)². Ya A. Degrassi lo dató en la primera mitad del s. I aC, según ha señalado M.J. Pena, que ha precisado «probablemente en los inicios»³.

La inscripción está actualmente rota en dos partes, de las cuales una se conserva en el Museo Arqueológico Nacional de Madrid y la otra, en el Museo Arqueológico Municipal de Cartagena.

Es también peculiar la fórmula onomástica que la abre: *Plotia L. et Fufiae L. Prune haec vocitast ancilla*, que seguramente ha de desarrollarse: *Plotia L. (Plotii) et Fufiae l(iberta), Prune haec vocitast ancilla*⁴, y que, por lo tanto, nos documenta dos *gentes*: los *Plotii* (*Plotia Prune* y *L. Plotius*) y los *Fufii* (*Fufia*).

1. *Sies/sis vs seis*

Como es bien sabido, la formación de subjuntivo, característica de verbos atemáticos, era en origen un optativo, con alternancia radical *-iē-* (en el singular)/*-ī-* (en el plural) < **-yeHI-*/**-yHI-*. El latín republicano conserva ampliamente esta alternancia radical en el presente de subjuntivo del verbo *sum*: *sie-m, siē-s, sie-t* frente a *si-mus, si-tis, si-ent*. Esta alternancia quedó superada en latín clásico por la generalización de *-ī-*, es decir, del grado cero, a todas las personas: *sim, sis, sit, simus, sitis, sint*.

El subjuntivo *seis* en lugar de *sies* puede entenderse como la generalización de *-ī-* al singular y la anotación posterior de esta antigua **-ī-* originaria con el dígrafo <ei>, sin necesidad de interpretar *seis* como un error por la forma más habitual *sies*. En efecto, aunque los paralelos de *seis* en la península Italiana son bastante escasos, al menos se encuentra esta anotación del presente de subjuntivo de *sum* en dos documentos.

1. A. BELTRÁN, «Las inscripciones funerarias en Cartagena». *AEA* 23, 1950, p. 385-433.
2. PLOTIA L. ET FVFIAE L. PRVNE HAEC VOC[I] |TATAST ANCILLA HEIC SITAST HAEC | QVALIS FVERIT CONTRA PATRONVM PATRO|NAM PARENTEM CONIVGEM MONUMENT |VM INDICAT SALVE SALVOS SEIS.
 Vid. también E. ENGSTRÖM, *Carm. Lat. Epigr.* Gotoburgi-Lipsiae, 1912, n. 410; M.J. PENA. «La epigrafía funeraria de *Carthago Nova*». *XI Congresso Internazionale di Epigrafia Greca e Latina*. Roma, 18-24 settembre 1997. Preatti, p. 110.
3. M.J. PENA «La epigrafía funeraria de *Carthago Nova*», p. 111.
4. Los libertos tendieron a usar su antiguo nombre de esclavos a modo de *cognomen*. Ahora bien, en ocasiones esta procedencia servil se hace todavía más explícita sustituyendo el mero *cognomen* por perífrasis como *Prune haec vocitast ancilla*, donde *Prune* transcribe el griego *Phryne*. De este deseo de señalar expresamente la procedencia servil podemos encontrar un paralelo en otra inscripción republicana en la que la fórmula onomástica de otra mujer liberta, *Trutedia Appia*, como la de aquí *Plotia Prune*, se expresa: *Trutedia P. Trutedi Amphionis lib. nomine servile Appia* (CIL I² 2135).

Para consideraciones concretas sobre el desarrollo de esta fórmula onomástica, vid. G. FABRE, *Libertus. Recherches sur les rapports patron-affranchi à la fin de la République Romaine*. Roma, 1981, p. 94, n. 12.

Por un lado, un subjuntivo *sei* por «sīs» —en vez de «siēs»— se emplea en la *Tabula VI* de las *Tabulae Iguvinae*, escrita en alfabeto latino y que puede datarse a inicios del s. I aC —en una fecha no muy posterior al *Bellum Sociale*—, donde <ei> representa * -ī-. La situación del umbro en el presente de subjuntivo de *sum* parece ser la del posterior latín clásico y así la segunda persona del singular presenta el grado cero radical⁵. El ide. *-ī- es representado normalmente en umbro por *i*, *ih*, *i*, *ih*; más raramente por *e*, *e*, e incluso, como aquí, por *ei*: u. *peica* «pica»; *ueiro* «uiro». Resultan interesantes las secuencias siguientes:

- *Fos sei* (*Tab. Iguv. VIa 23*) < *s-yHI-s, que correspondería al lat. «*faunis seis», «fauens sīs», «que seas favorable», donde el subjuntivo va unido al nominativo singular de un tema en *-ni-: adj. *fons*, *fos* «favorable» < *faun(i)s (con omisión de -n- medial por debilitamiento en su pronunciación ante -s después de síncopa⁶ y con monoptongación umbra de -au- frente al latín, *Faunus*, *faueo*)⁷. El umbro documenta también el subjuntivo *sir* en *fons sir* y *fonsir*⁸.
- *Pacer sei* (*Tab. Iguv. VIa 23*) «propitius sis», «que seas propicio», donde el subjuntivo va unido al nominativo singular *pacer* < *pākrs (por samprasarana y pérdida de -s) < *pāk(r)is (por síncopa)⁹.

Esta anotación parece ser la usada también para la tercera persona del singular en la misma *Tabula VI* en la oración subordinada: *persei* (conjunción) *mer-sei* «si ius sit», donde *mersei* «ius sit» < *med(o/e)s¹⁰ + *sit* (VIa 28) recuerda a *mersest* (VIb 55) «ius est». El umbro documenta también *mersi* (VIa 38).

Todas estas formas pertenecen, como ya hemos señalado, a la *Tabula VI*, escrita en alfabeto latino, como la VII, y que puede datarse a inicios del s. I aC¹¹.

5. A. ERNOUT, *Le dialecte ombrien. Lexique du vocabulaire des «Tables Eugubines» et des inscriptions*. París, 1961; J.W. POULTNEY, *The Bronze Tables of Iguvium*. Baltimore, 1959; Aldo L. PROSDOCIMI, «L'umbro», en *Lingue e dialetti dell'Italia antica. (Popoli e civiltà dell'Italia antica, 6)*, 1978, p. 585; A. ANCILLOTTI; R. CERRI, *Le tavole di Gubbio e la civiltà degli Umbri*. Perugia, 1996.
6. Nom. sg. *fons* < *faun(i)s, *fos* (*Tab. Iguv. VIa 42, 50, 52; VIb 7, 11, 13, 32, 34; VIIa 13, 17, 31, 49*); Nom. sg. *fos* (VIa 23, 30, 33, 40); nom. pl. *foner* < *fauney-es (VIb 61), etc.
7. SERV. *auct. georg.* 1, 10: *quidam faunos putant dictos ab eo, quod frugibus faueant*.
8. 2ª per. sg. *sir* (*Tab. Iguv. VIb 7, 26*), *si* (*Tab. Iguv. VIb 26*). La forma aparece con omisión de la consonante final o con rotacismo de -s.
9. ... *teio subocau suboco dei graboui ociper fisiu totaper iouina erer nomneper erar nomneper fos sei pacer sei ocre fisei* ... «Thee I invoke as the one invoked, Jupiter Grabovius, for the Fisian Mount, for the state of Iguvium, for the name of the mount, for the name of the state. Be thou favorable, be thou propitius to the Fisian mount, to the state of Iguvium...» (trad. J.W. POULTNEY, 1959); «Te invoco con invocazioni Giove Grabovio per l'OCAR Fisio, per la città Iguvina, per il di lui nome, per il di lei nome sii fausto propizio con la tua pace all'ocar Fisio...» (trad. A. L. PROSDOCIMI, 1978); «Invoco Te come Giove Grabovio con questa preghiera per la Rocca Fisia, per la Città di Gubbio, per il nome di quella, per il nome di questa. Sii favorevole, sii propizio alla Rocca Fisia, ...» (trad. A. ANCILLOTTI; R. CERRI, 1996).
10. Nom. sg. *mers* «ius»; abl. pl. *mersus*.
11. No contemplamos el caso de *salues seitei* en la inscripción falisca de las *sociai*: *salues seitei = salui sitis* (Ve. 243), ya que es controvertido. Para más información sobre este *seitei* por *sitis*, vid. E. PERUZZI, «L'iscrizione falisca delle 'sociai' ». *PdP CXIII*, 1967, p. 113-133; A. L. PROSDOCIMI,

En latín, aparte del caso hispano, la anotación -ei- en el subjuntivo presente de *sum* aparece una vez en la tercera persona del singular: *seit*, frente a las formas ampliamente extendidas *siet* y *sit*: *quo ... melius honestius seit*, alternando, en la misma inscripción, además con *sit*: *quasei sei dedicatum sit* (CIL I2 756, 11; Ritschl tab. LXXXII, p. 946 = I 603 = IX 3513 = ILLRP 508 = ILS 4906). Se trata de la denominada *lex aedis Furfensis*, un *senatus consultum* fechado por datación consular —L. Pisone A. Gabinio cos.— en el 58 aC y, más concretamente, el 13 de julio del 58 aC —a. d. III Idus Quinctileis, L. Pisone A. Gabinio cos—. El estudio más reciente del epígrafe se lo debemos a U. Laffi en 1978¹², con motivo del congreso de la Sociedad Italiana de Glotología dedicado a «La cultura itálica». Fue hallado cerca de *Furfo* un *uicus* de área vestina, dependiente de *Pelutinum*, y contiene la dedicatoria del templo de *Iuppiter Liber*.

Este caso de *seit* por *sit* es, si cabe, todavía más curioso que el de *seis* por *sis*, debido al tratamiento especial de las vocales largas en los monosílabos latinos. Éstos experimentan dos tendencias antagónicas: por un lado, en relación con los polisílabos la vocal breve de un monosílabo se articula más larga; por otro, una vocal larga tendía a la abreviación ante consonante final distinta de -s. Mientras que en *sis* la -i- es larga, en cambio en *sit* la -i- vacila en Plauto todavía entre la cantidad larga y la breve, aunque finalmente acabará imponiéndose la breve.

Quizás ahí resida el motivo de los escasos testimonios epigráficos de *seit* —sólo uno— frente a *siet* o *sit*, incluso en inscripciones que usan ampliamente la grafía <ei>.

2. Otros aspectos de interés

Llegados a este punto, resultan interesantes dos aspectos más del epitafio: el análisis onomástico-prosopográfico de los *Plotii* y de los *Fufii*, así como el estudio de los paralelos de la fórmula funeraria *salve saluos seis*.

El gentilicio *Plotius* corresponde en el latín de la *urbanitas* a *Plautius*, es decir, *Plotia Prune* sería en latín clásico «Plautia Phryne». La monoptongación de *Plotius* es, en principio, de hecho, un rasgo fonético umbro, que distingue al umbro del osco y del peligno, así como del latín propio de la *urbanitas*. Mientras que en osco, en peligno y en el latín propio de la *urbanitas* se mantiene el diptongo -au-, en umbro éste era objeto de monoptongación por asimilación recíproca de los dos elementos del diptongo¹³.

«Ve. 243 e l'imperativo latino. Tra (con)testo e paradigma», en *La civiltà dei Falisci. Atti del XV Convegno di Studi Etruschi ed Italici. Città Castellana-Forte Sangallo, 28-31 maggio 1987*. Florencia, 1990, p. 291-326.

12. U. LAFFEL, «La *lex aedis Furfensis*», en *La cultura italiana. Atti del Convegno della Società Italiana di Glottologia. Pisa, 19-20 dicembre 1977*. Pisa, 1978, p. 121-144.

13. R. COLEMAN, «The central italic languages in the period of Roman expansion». *Transactions of the Philological Society*, 1986, p. 100-131; R. JIMÉNEZ ZAMUDIO, «El diptongo -au- en peligno». *Estudio del dialecto peligno y su entorno lingüístico*. Salamanca, 1986, p. 134-135; R. COLEMAN, «Dialectal variation in republican latin, with special reference to *Praenestini*. 3. au > o where Roman keeps

Respecto al caso concreto de *Plotius*, según Festo¹⁴, *Plotus* es la forma umbra de *Plautus* y recuerda que el comediógrafo *T. Maccius Plautius* era *Umbro Sarsinas* y que, en un principio, su *cognomen* era *Plotus*, sólo más tarde cambiado por *Plautus*: *Ploti appellantur, qui sunt planis pedibus. Unde et poeta Accius, quia Umbro Sarsinas erat, a pedum planitei initio Plotius, postea Plautus est dictus. Soleas quoque dimidiatas, quibus utebantur in uenando, quo planius pedem ponerent, semiplotia appellabant.*

La monoptongación del u. *Plotus* vs lat. *Plautius*, o.-pel. *plauties* (véase 215a¹⁵ = R. Jiménez Zamudio, *Dialecto peligno*, 1986: 32, n. 20¹⁶, fechada entre la segunda mitad del s. II aC y la primera mitad del s. I aC)¹⁷, coincide con el estadio monoptongado del diptongo *-au-* que documentan ampliamente las *Tabulae Iguvinae*, donde tenemos: u. acus. pl. **turuf** (*Tab. Iguv. Ib 1*), acus. pl. **turup** (*Tab. Iguv. Ib 4*), acus. pl. **toru** (*Tab. Iguv. Vlb 43, 45*), «lat. tauros», abl. pl. **tures** (*Tab. Iguv. Ib 20*) «lat. tauris», cf. o. τᾱυροῦ (véase 187); nom. sg. **uhtur** (*Tab. Iguv. III 7, 8*) «lat. auctor», cf. *augeo*; u. *ote* (*Tab. Iguv. V b 10*), u. **ute** «lat. aut», cf. o. **avt** (véase 6), etc. Sin ir más lejos, recordemos *fos sei* por **faunis seis*.

En *Perusia* en época republicana se conoce un *L. Pomponius Plotus* (*CIL I² 2056*). Se trata de un par de urnas funerarias encontradas en un sepulcro cerca de *Perugia*, junto con trece inscripciones en etrusco. Actualmente se encuentran en el Museo de *Perugia*. En una de ellas se lee *L. POMPONIVS L. F. ARSNTIAE GNATVS PLAVTVS* (*CIL I² 2055*; Ritschl *tab. LXXIII C.B. = XI 1995 = CIE 3632 y 3618*), mientras que en la otra a *Plautus* se responde con *Plotus*: *L. POMPONIVS L. F. PLOTVS* (*CIL I² 2056 = XI 1996*). *L. Sensi*¹⁸ en su contribución al análisis de la onomástica de *Asisium* (Umbria) revela que ésta presenta estrechos lazos con las *gentes* de la vecina etrusca *Perusia*. No cabe duda de que el caso del *cognomen Plotus* ha de interpretarse a partir de estas mismas coordenadas de interrelaciones onomásticas. *Gubbio —Iguvium—* y *Perugia —Perusia—* no distan entre sí más de una treintena de kilómetros.

En la misma línea, hay que situar los casos paralelos, tanto léxicos, como onomásticos, de *plostrum* por *plaustrum*, *Ofdius* por *Aufidius* y *Olius* por *Aulius*, que nos vuelven a situar en territorio umbro¹⁹ y en el sabino²⁰ y piceno²¹.

-
- au». *Proceedings of the Cambridge Philological Society* 36, 1990, p. 12-14; Haiim B. ROSÉN, «Probable substratum features in the expansion of Republican Latin: the phonological aspect» en R. COLEMAN (ed.). *New studies in Latin linguistics. Selected papers from the 4th International Colloquium on Latin Linguistics. Cambridge, April 1987*. Amsterdam/Filadelphia, 1991, p. 23-33.
14. FEST. 275 L; P-FEST. 274 L.
15. Véase = E. VETTER. *Handbuch der Italischen Dialekte*. I Band. Heidelberg, 1953.
16. R. JIMÉNEZ ZAMUDIO. *Estudio del dialecto peligno y su entorno lingüístico*. Salamanca, 1986
17. V. *plauties* u. «V. *Plautius* V. (f.)». Se trata de una inscripción hallada al SO de *Pratola Peligna*.
18. L. SENSI. «Assisi: aspetti prosopografici», en *Les «bourgeoisies» municipales italiennes aux IIe et Ier siècles av. J.-C. Centre Jean Bérard. Institut Français de Naples, 7-10 décembre 1981*. Paris-Napoli, 1983, p. 165-173. A partir de ahora, citado «Bourgeoisies».
19. T. *Olius* C. f. *Gargenna* (L. Sensi. 1983 [1981]. «Assisi: aspetti prosopografici. Appendice epigrafica». *Bourgeoisies*: 173, n. 5), probablemente magistrado municipal, mencionado en un epígrafe de la platea del teatro. Los *Olii* umbros emparentaron con los *Poppaeii Sabini*.

Ahora bien, también hay *Plotii* en la Campania (Pompeya, *Puteoli* y *Capua*), en origen área osca de diptongo, donde se encuentran integrados en los ambientes comerciales de *Capua* y de *Puteoli*: (D'Isanto, 1993, *Capua romana*: 202-203, n. 267)²⁴. Podemos citar los siguientes casos:

- *Plotii* en *Puteoli*., donde mantienen relaciones con los *Cluuii*, *gens* comercial puteolana, a los que han dedicado estudios D. Musti²² y J. Andreau²³.
- Epitafio de *L. Plotius L. l. Philippus* (*CIL* I2 3124 = X 4291 = D'Isanto, 1993, *Capua romana*: 203, n. 2), en *Capua*.
- *Plotii* en otras ciudades costeras de la Campania (Pompeya, *Neapolis*, *Misenum*, etc.): *L. Plotius* (*CIL* IV 2426a; Castrén, 1975, *Ordo Populusque Pompeianus*: 205, n. 312)²⁵, en *Pompeya*.

Ello supone que, en un determinado momento, los *Plotii* debieron de emigrar probablemente desde área umbra a la Campania, donde la forma autóctona osca de su gentilicio era *Plautius*. La *gens Fufia* es, a su vez, una familia campana que, a partir de época sulana, empieza a utilizar el *cognomen Calenus*²⁶. Por lo tanto, las dos *gentes* mencionadas en el epitafio son itálicas, probablemente ambas campanas, aunque, una de ellas, con conexiones con área umbra.

Si a todos estos datos sumamos que los paralelos de la fórmula funeraria *salve saluus sis* en época republicana son todos ellos de ámbito itálico y, más concretamente, osco (Campania, área marrucina), como ha demostrado recientemente M.J. Pena²⁷, tenemos que la fórmula funeraria *salve saluos seis* se inserta dentro de una tradición lingüística mucho más amplia que el latín urbano o propio de la *urbánitas*.

3. Conclusión

Este artículo intenta ser una reflexión sobre la necesidad de revisar para el estudio de la documentación republicana hispana más temprana, no sólo la epigrafía en latín de la península Italiana, sino también la epigrafía en otras lenguas itálicas, pues, en ocasiones, sólo en ellas se encuentra la documentación que permite contextualizar —y datar mejor— la documentación hispana.

20. *L. Ofdius L. f. Pet. n.* (*CIL* I² 1852) «*L. Aufidius L. f. Pet. n.*» de *Amiternum* (*Sabini*); cf. para el diptongo *au, SUET. *Vesp.* 22: sab. *plostrum* «lat. *plaustrum*» vs o.-pel. *aufidis* (Ve. 215u = Zamudio 1986 *Dialecto peligno*: n. 39).
21. *T. Ólius T. f., T. Ólius T. l., Ólia T. l. Erotis, Ólia T. l. Nice* (*CIL* I² 1919 = IX 5326) de *Cupra* (Piceno); cf. *foc(es?)* por *fauc(es?)* (*CIL* I² 1899 = 5048, *Interamnia*, Piceno).
22. D. MUSTI, «Il commercio degli schiavi e del grano. Il caso di Puteoli. Sui rapporti tra l'economia italiana della tarda repubblicana e le economie ellenistiche», en *The Seaborne Commerce of Ancient Rome*, 1980, p. 201 y s.
23. J. ANDREAU, «À propos de la vie financière à Pouzzoles: *Cluuius* y *Vestorius*», *Bourgeoisies*, p. 9-20.
24. G. D'ISANTO, *Capua romana. Ricerche di prosopografia e storia sociale*. Roma, 1993.
25. P. CASTRÉN, *Ordo populusque pompeianus. Polity and Society in Roman Pompeii*. Roma, 1975.
26. M.J. PENA, «La epigrafía funeraria de *Carthago Nova*», p. 110.
27. M.J. PENA., «La epigrafía funeraria de *Carthago Nova*», p. 109-116.

La forma de subjuntivo *seis*, aparte del caso hispano: *saluos seis* (*Carthago Nova*), dispone de dos paralelos y ambos de ámbito itálico. De ellos, sin olvidar el caso de la *lex aedes Furfensis* de área vestina, el más cercano es, sin duda, el ofrecido por la documentación de la *tabula VI* de Gubbio: *fos sei* (VIa 23) «*fauens sis*», *pacer sei* (VIa 23) «*propitius sis*», cf. *mersei* «*ius sit*», en segunda persona del singular, y que se fecha a inicios del s. I aC.

Este dato sobre el subjuntivo *seis* tiene un doble valor. Por un lado, viene a sumarse a las otras conexiones itálicas del epitafio, como son las *origines* itálicas de la *gens Plotia* (Umbria > Campania) y de la *gens Fufia* (Campania, cf. *Fufii Caleni*) y los paralelos de la fórmula funeraria (Campania, *Marrucini*).

Por otro, demuestra que *seis* no puede ser considerado como un mero error por *sies*, sino que la inscripción hispana está siguiendo una tradición gráfica documentada en la península Italiana a principios del s. I aC. Su empleo constituye, pues, un elemento más de datación en la primera mitad del s. I aC y probablemente en sus inicios del epitafio de *Plotia Prune*, a sumar a la no anotación de la aspirada griega en *Prune* por *Phryne*. En definitiva, con ello tenemos otro elemento para la datación del epitafio de *Plotia Prune* «probablemente en los inicios» del s. I aC, como ya había apuntado M.J. Pena.